

# AYUDAS LITÚRGICAS

13 de julio de 2025 / July 13, 2025

Común 10 / Proper 10

*Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [\*Book of Common Worship\*](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.*

## LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Amos 7,7-17 y Salmo/Psalm 82 (*Semicontinuo*)
- ❖ Deuteronomio/Deuteronomy 30,9-14 y Salmo/Psalm 25,1-10 (*Complementario*)
- ❖ Colosenses/Colossians 1,1-14
- ❖ Lucas/Luke 10,25-37

## —ENFOQUE EN LUCAS 10,25-37—

### ¿Qué es lo más importante que debemos saber?

La parábola del buen samaritano ha sido ampliamente conocida y predicada en el ámbito cristiano. Cada tres años, el leccionario nos brinda la oportunidad de encontrarnos con esta enseñanza para reflexionar y llevar a nuestras congregaciones un mensaje de amor y solidaridad. Como todo el Evangelio, esta perícopa demuestra el amor desbordante que Dios nos ha llamado a ofrecer.

La parábola forma parte de una respuesta práctica que Jesús da a un experto en la Ley, quien se acerca con la intención de ponerlo a prueba. El Evangelio según san Lucas desarrolla dos temas importantes en este texto: por un lado, la pregunta sobre qué se debe hacer, y por otro, la relación entre la voluntad de Dios y el amor y la compasión que debemos tener hacia las demás personas.

El relato se estructura a través del diálogo entre un jurista y Jesús en torno a la pregunta: ¿Qué se debe hacer para obtener la vida eterna? (Lucas 10,25). Implícitamente, se trata de una pregunta moral, ya que pone en consideración de quien lee las acciones necesarias para alcanzar la vida eterna. Es importante recordar que Jesús había exhortado a sus discípulos y discípulas a alegrarse, no porque los espíritus se les sometieran, sino porque sus nombres estaban escritos en el cielo (Lucas 10,21). La reflexión final de Jesús en el relato del envío de los discípulos podría haber sido el punto de partida para la pregunta de aquel intérprete de la Ley, quien quizá esperaba una respuesta relacionada con la experiencia misionera de los setenta y dos.

Sin embargo, Jesús lo remite a la costumbre de Israel, la Torá, mediante otra pregunta: ¿Qué está escrito en la Ley? (Lucas 10,26). Es decir, que la pregunta moral del jurista solo encontraría respuesta en la ética de su propia tradición religiosa, la cual se fundamentaba en lo que estaba escrito en la Torá. El jurista, respondiendo a la pregunta interpretativa de Jesús, cita los dos mandamientos que enmarcan toda la Ley: amar a Dios y amar al prójimo (Lucas 10,27).

Lucas presenta el diálogo entre el jurista y Jesús de manera cordial, ofreciendo verdades fundamentales para la comprensión ética del pueblo de Dios. La conclusión, basada en el amor, es un acierto del jurista, a quien Jesús invita a actuar conforme a su propia respuesta mediante el imperativo: «Haz eso» (Lucas 10,28).

Ahora bien, el experto en la Ley amplía la cuestión mediante una nueva pregunta: ¿Quién es mi prójimo? Esta pregunta cobra sentido al considerar que no sería posible cumplir la Ley — es decir, hacer la voluntad de Dios — si no se tiene claro hasta dónde debe llegar la capacidad de amar del ser humano. No se trata de una pregunta nueva; más bien, era un tema de debate. Jesús podría haber respondido con un pasaje de las Escrituras o con un argumento teológico (Debergé, 2016),<sup>1</sup> pero opta por contar la conocida historia del buen samaritano. De este modo, lleva tanto al jurista como a quien lee a una conclusión que desarrollaremos más adelante: el prójimo no es simplemente la otra persona, la desfavorecida o necesitada, sino que lo somos nosotros mismos y nosotras mismas cuando extendemos la mano en favor de las demás personas.

En suma, el qué hacer se resume en el cumplimiento de la voluntad de Dios, que se condensa en el amor como testimonio de su voluntad: la compasión y la solidaridad.

### **¿Dónde está Dios en la Palabra?**

Tres momentos de la lectura nos permiten encontrar a Dios en la Palabra: las respuestas de Jesús, la historia narrada y el cambio de posición o perspectiva en la categoría de «prójimo».

#### *Las respuestas de Jesús*

Lucas presenta a Jesús como ejemplo de compasión y misericordia. En el encuentro con el jurista — quien tenía la intención de ponerlo a prueba —, se desarrolla un diálogo ameno en el que Jesús conduce a su interlocutor hacia una reflexión moral basada en su propia experiencia religiosa. En ese momento, el experto en la Ley se convierte en el prójimo para Jesús, quien lo acompaña a encontrar luz en su pregunta moral a través del diálogo. El amor es la voluntad de Dios escrita en su Ley. El deber ser encuentra su fundamento en el amor, que es la esencia de Dios.

Por otra parte, Lucas muestra a Jesús como el perfecto conciliador. En lugar de entrar en la polémica sobre la definición del prójimo, guía al jurista hacia una nueva comprensión basada en la compasión, la misericordia y la solidaridad. Jesús opta por contar una historia reflexiva que ofrece respuestas, en vez de participar en un largo debate que probablemente solo conduciría a enemistades teológicas. Su actitud refleja el inmenso amor de Dios, fundado en el respeto y la dignidad del ser humano. Enseña que el diálogo es el mejor camino para construir conocimiento y comunidad. Jesús no desaprueba las respuestas del jurista; al contrario, las orienta, brindándole la oportunidad de dar sentido a su qué hacer.

---

<sup>1</sup> Debergé, P. (2016). *Para leer el Evangelio según San Lucas*. Ed. Verbo Divino.

### *La historia narrada*

La parábola es un relato que contrasta la piedad con una profunda enseñanza moral. Los sacerdotes y los levitas — autoridades religiosas que conocían la Torá — seguramente sabían de memoria los pasajes que el jurista citó en su diálogo con Jesús. Sin embargo, al encontrarse con un hombre «medio muerto», víctima de un asalto, prefirieron desviarse y seguir de largo. En contraste, el samaritano — perteneciente a un pueblo que no aceptaba el templo de Jerusalén — se detuvo para ayudar y socorrer a la víctima. Además, mientras el sacerdote y el levita actuaron individualmente, el samaritano buscó la colaboración del mesonero para garantizar el bienestar del herido.

La piedad y la compasión son categorías fundamentales en esta parábola. Los sacerdotes y levitas, que afirmaban amar a Dios, le dieron la espalda a su hermano. En cambio, el extranjero, con otras costumbres religiosas, asumió como un hecho su deber de ayudar al necesitado. Según Anselm Grün (2003), «la parábola describe al mismo Jesús como el samaritano compasivo» (p. 111).<sup>2</sup> En Jesús encontramos una ruta de navegación para la persona creyente: un amor que trasciende la argumentación teórica, que se encarna en la práctica concreta, brindando un ejemplo de compasión y solidaridad, e invitando a otras personas a participar de la responsabilidad de ser misericordiosas.

Así como el samaritano comprometió al mesonero en el cuidado del hombre herido, Jesús nos invita a seguir sus pasos compasivos con quienes sufren desgracia. Esta imagen de Cristo en el samaritano abre la posibilidad de que tanto las personas judías como las no judías cumplan la voluntad de Dios y hereden la vida eterna (Lagner, 2008)<sup>3</sup>, haciendo énfasis en el carácter evangelizador e inclusivo de la escritura de Lucas.

### *Cambio de perspectiva en la categoría «prójimo»*

Como se ha mencionado, la segunda pregunta del jurista tiene por objeto saber quién es el prójimo desde la perspectiva de Jesús. En otras palabras, el experto en la Ley pregunta por aquel a quien debe amar para cumplir la voluntad de Dios. Sin embargo, esta pregunta, tras la enseñanza de Jesús, se transforma de «¿Quién es mi prójimo?» a «¿Quién se comportó como prójimo?».

Jesús cambia la perspectiva: el prójimo no es otro, sino que, por lo que yo hago, yo me transformo en prójimo del otro. Es decir: yo me hago prójimo de quien me necesita (Lagner, 2008, p. 153).

Este cambio de enfoque resulta sumamente significativo, porque nos devuelve a la pregunta inicial del jurista — el qué hacer —, pero ahora desde una mirada introspectiva. Una vez más, el

---

<sup>2</sup> Grün, A. (2003). *Jesús, imagen de los hombres. El evangelio de Lucas*. Ed. Verbo Divino.

<sup>3</sup> Langner, C. (2008). *Evangelio de Lucas, Hechos de los Apóstoles*. Ed. Verbo Divino.

jurista acierta en su respuesta: quien demostró ser el prójimo fue aquel que se compadeció del herido.

El diálogo con Jesús interpela tanto al intérprete de la Ley como a nosotros/as, confrontándonos con aquello que emana de nuestro ser. La Ley debía estar en la mente y en el corazón del pueblo (Deuteronomio 6,8); es decir, que para cumplir la voluntad de Dios, en nuestro corazón debe habitar un amor tal que impulse al ser humano a obrar el bien. De esta manera se alcanza la meta: llegar a ser prójimo de quien está en profunda necesidad, asumiendo como responsabilidad ética la compasión.

### **¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?**

El diálogo de Jesús con el jurista conecta la conducta del ser humano con la voluntad de Dios. La verdadera ayuda humanitaria surge del amor que las personas guardan en su corazón. Esta perícopa es un llamado de atención a mirar con compasión a quienes más lo necesitan y a acudir a ellos en solidaridad, buscando alternativas comunitarias. Si hoy preguntáramos a Jesús qué debemos hacer, seguramente nos invitaría, como lo hizo con el jurista, a ponderar nuestras creencias y acciones para cumplir la voluntad de Dios.

Córdula Lagner (2008) plantea algunas preguntas en su reflexión, las cuales vale la pena considerar para hacer práctica la enseñanza de este pasaje en nuestras vidas:

- ¿Qué excusas y evasivas ponemos para no hacer lo que debemos y cumplir la voluntad de Dios?
- ¿A quién pasamos por alto?
- ¿Por qué razón no queremos ver dónde o cuándo podemos hacernos prójimos del otro?
- ¿Cómo reaccionamos al darnos cuenta de que otras personas podrían –o deberían– ayudar antes que nosotros?
- ¿De quién podemos hacernos prójimos?
- ¿A quién podemos contactar que tenga más posibilidades y capacidades que nosotros para ayudar?
- ¿Quién nos puede apoyar para que ayudemos más completamente?

Quizá un momento de oración en torno a estas preguntas nos permita reconocer cómo estamos cumpliendo la voluntad de Dios, en qué aspectos necesitamos cambiar o mejorar, y de qué manera nuestro testimonio solidario puede ser una voz de amor de parte de Dios para las personas más necesitadas.

*Luis Felipe Oliveros Gómez*

**ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO**

Luis Felipe Oliveros Gómez es pastor de la Iglesia Presbiteriana Hispana en Fair Lawn, NJ, padre de Hannah y Joseph y esposo de la Pastora Laica Comisionada Letty Heredia. Es especialista en Ética Teológica, Licenciado en Teología y diplomado en: Moral familiar, Ministerio pastoral y de familia, Consejería en drogodependencias, Gestión en construcción de paz y Gestión para la libertad religiosa, ha desarrollado su ministerio como pastor, educador y consejero terapéutico en drogodependencias, docente y capellán educativo, también ha pertenecido a comités departamentales y municipales de libertad religiosa en Colombia, su país natal.

## —REUNIÓN/GATHERING—

### LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 82. MGV)*

Líder: Dios preside el consejo celestial y da sentencia entre los seres celestiales.

*Pueblo: Dios dice: «¿Hasta cuándo defenderán la injusticia y favorecerán a la gente impía?»*

Líder: Defiendan la causa de las personas huérfanas y desvalidas; a las pobres y a las oprimidas háganles justicia.

*Unísono: Levántate, oh Dios, y juzga a la tierra, pues tuyas son todas las naciones.*

Leader: God arises in the divine council and gives judgment amid the heavenly beings.

*People: God says: "How long will you judge unjustly, and show favor to the wicked?"*

Leader: Save the weak and the orphan; defend the humble and needy."

*Unison: O God, and judge the earth, for all the nations belong to you.*

*(Lucas/Luke 10,25-37)*

Líder: Aquí estamos, en medio de los caminos de la vida, alabando a Dios, quien nos encuentra en las mejores y peores circunstancias.

*Pueblo: Aquí estamos, alabando a Dios, quien es todo amor y gracia.*

Líder: Aquí estamos, en gratitud, amando a Dios, quien sana nuestras heridas.

*Unísono: Aquí estamos, para recibir su gracia y para dar gracia.*

Leader: Here we are, in the midst of life's roads, praising God, who finds us in both our best and worst moments.

*People: Here we are, praising God, who is all love and grace.*

Leader: Here we are, in gratitude, loving God, who heals our wounds.

*Unison: Here we are, to receive grace and to give grace.*

### ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(MGV)*

Dios de justicia,  
nos llamas a actuar con rectitud por medio de tus profetas,  
nos mandas a defender las causas de la gente indefensa en los salmos,  
y a través de parábolas nos invitas a hacer un alto en el camino para ayudar a quien lo necesita.

Ayúdanos a escuchar tu llamado a la justicia.  
Ayúdanos a tener la fuerza para defender a quienes son marginados.

God of justice,  
you call us to act righteously through your prophets,  
you command us to defend the causes of defenseless people in the psalms,  
and through parables you invite us to stop along the way to help those who are in need.  
Help us to hear your call for justice.  
Help us to have the strength to defend those who are marginalized.

Ayúdanos a hacer un alto para realmente notar la necesidad humana.

Todo esto lo hacemos y haremos en el nombre de Jesucristo, nuestro defensor, quien vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre. *Amén.*

Help us to stop to really notice the human need along the way.

All this we do and will do in the name of Jesus Christ, our defender, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, forever and ever. *Amen.*

## HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Dios de gracia, Dios de gloria EHP 211 / God of Grace and God of Glory GtG 307
- ❖ Grandes y maravillosas son tus obras EHP 14 (Great and powerful are your deeds): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Dad Gracias / Give Thanks GtG 647
- ❖ Abre mis ojos / Open the eyes of my heart GtG 452
- ❖ Al Rey adorad / O Worship the King, All Glorious Above! GtG 41
- ❖ Todo se hace para la gloria de Dios EHP 9 / All Is Done for the Glory of God
- ❖ A Dios sea la gloria / To God be the Glory
- ❖ Cantaré de tu amor / I Will Sing of Your Love Forever
- ❖ Cantaré de tu amor (I will sing of your love): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Más amor, más poder / More love, more power
- ❖ Mi casa y yo / As For Me
- ❖ Yo te seguiré / I Will Follow
- ❖ No se detendrá / Won't Stop Now
- ❖ Gratitud (Gratitude): Sólo en español. / Only in Spanish.

## CONFESIÓN / CONFESSION (*Lucas/Luke 10,25-37. MGV*)

*Unísono: ¿Cuántas veces  
andando en el camino,  
nos hemos hecho de la vista larga  
para no ver a quienes tienen necesidad,  
de sanidad, de compañía y de amor?*

*¡Perdona nuestra falta de visión oh Dios!  
Abre nuestros corazones  
y llénalos de tu amor  
para que podamos darlo a las demás  
personas.*

*Abre nuestra mente, Señor de sabiduría,  
para que podamos discernir tu voluntad  
para hacer un alto en el camino  
y ser tu bálsamo de presencia  
para las personas que te necesitan.*

*Unison: How many times,  
as we walk along the road,  
have we ignored  
those in need of  
healing, companionship, and love?*

*O God, forgive our lack of vision!  
Open our hearts  
and fill them with your love,  
that we may share it  
with others.*

*Open our minds, Lord of wisdom,  
that we may discern your will  
and pause along the way  
to be your healing presence  
for those who need you.*

*En el nombre de tu hijo Jesucristo,  
nuestro Salvador.  
Amén.*

*In the name of your Son, Jesus Christ,  
our Savior.  
Amen.*

## EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

### PERDÓN / PARDON (*Colosenses/Colossians 1,13-14. MGCV*)

Colosenses 1,13 al 14 nos dice que Dios nos libró del dominio de la oscuridad y nos trasladó al reino de su amado Hijo, en quien tenemos redención y el perdón de los pecados. Escuchemos y creamos las buenas nuevas. En Jesucristo recibimos perdón por nuestros pecados. Podemos tener paz.

Colossians 1:13 to 14 says that God has rescued us from the dominion of darkness and brought us into the kingdom of the Son he loves, in whom we have redemption, the forgiveness of sins. Listen and believe the good news: in Jesus Christ we are forgiven. We can have peace.

### (*Lucas/Luke 10,25-37. MGCV*)

Dios, tú has hecho un alto en el camino y nos has sanado de las heridas del pecado. Tu amor es bálsamo para nuestras vidas, y por eso podemos proclamar con gozo que, en Jesucristo, hemos recibido perdón y reconciliación. ¡Demos gracias a Dios por su inmensa gracia!

God, you have paused along the way and healed us from the wounds of sin. Your love is balm for our lives, and so we joyfully proclaim that in Jesus Christ we have received forgiveness and reconciliation. Let us give thanks to God for God's abundant grace!

## —PALABRA / WORD—

## ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

### ESCRITURA / SCRIPTURE

### IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year C](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

### ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Amós protesta en Betel en contra de Jeroboam. / Amos cries out against Jeroboam at Bethel.
- ❖ Dios reprende al concilio divino por su gobierno injusto. / God rebukes the divine council for its unjust rule.
- ❖ Pablo anima la fe del pueblo colosense. / Paul encourages the faith of the Colossians.
- ❖ Jesús responde a la pregunta: ¿Quién es mi prójimo? / Jesus answers, "Who is my neighbor?"

- ❖ ¿Quién es mi prójimo? / Who is my neighbor?
- ❖ Dios no nos desampara. / God will not leave us.
- ❖ Cómo agradar a Dios. / How to please God.
- ❖ Una interrupción en el camino. / An interruption on the way.
- ❖ Una vida desbalanceada. / An unbalanced life.
- ❖ El don de la sabiduría de Dios. / The gift of wisdom from God.
- ❖ De la oscuridad a la luz. / From darkness to light.
- ❖ Ama a Dios y ama a tu prójimo. / Love God and love your neighbor.

### HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Yo viviré para que me uses / I'm Gonna Live So God Can Use Me GtG 700](#)
- ❖ [Jesús, Jesús EHP 138 / Jesu, Jesu, Fill Us with Your Love GtG 203](#)
- ❖ [Cuando el pobre nada tiene EHP 378 / When a Poor One TPH 407](#)
- ❖ [Pues si vivimos, para Él vivimos EHP 282 / When We Are Living GtG 822](#)
- ❖ [Yo, el Dios de cielo y mar EHP 306 / I, the Lord of Sea and Sky GtG 69](#)
- ❖ [Enviado soy de Dios EHP 319 / The Lord Now Sends Us Forth GtG 747](#)
- ❖ [Jesús he prometido / O Jesus, I Have Promised GtG 724, 725](#)
- ❖ [Señor ten piedad / O Lord, Hear My Prayer \(The Lord Is My Song\) GtG 471](#)
- ❖ [Yo quiero siempre brillar / Lord, Keep Me Shining](#)
- ❖ [Tengo libertad \(I have freedom\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Enciende una luz \(Turn on a light\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [El mensaje que hoy proclamamos / Hear the message we are now proclaiming](#)
- ❖ [El buen samaritano \(The good Samaritan\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [En memoria de mi / In Remembrance of Me](#)
- ❖ [Poderoso para salvar / Mighty to Save](#)
- ❖ [Todo pobre y sin poder / All the Poor and Powerless](#)
- ❖ [A Jesús seguiré / Look to the Son](#)
- ❖ [Eres tú mi Señor / Lord Of My Life](#)
- ❖ [Envíame a mi \(Send me\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)
- ❖ [Tú, el restaurador \(Restorer\): Sólo en español. / Only in Spanish](#)

### ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages: <https://justleros.blogspot.com/>
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.

- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

## OFRENDA / OFFERING

# —ENVÍO / SENDING—

## HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

### BENDICIÓN / BLESSING *(Colosenses/Colossians 1,9-10. MGV)*

Recibimos bendición: Que el Dios trino les haga conocer plenamente su voluntad con toda sabiduría y comprensión espiritual para que vivan de manera digna en el Señor, agradándole en todo.

We are blessed: May God fill you with the knowledge of God's will through all spiritual wisdom and understanding. May you live a life worthy of the Lord and please God in every way.

*(Lucas/Luke 10,25-37. MGV)*

Recibimos bendición: Que Dios, quien nos encuentra en el caminar diario, sane nuestras heridas, nos levante del árido desierto del dolor y nos capacite para hacernos prójimos, compartiendo su amor con toda la humanidad.

We are blessed: May God, who meets us on the road of daily life, heal our wounds, lift us from the dry wilderness of sorrow, and empower us to become neighbors, sharing God's love with all humanity.

### COMISIÓN / COMMISSION *(Colosenses/Colossians 1,10-12MGV)*

Para ser de bendición: Den fruto en toda buena obra, crezcan en el conocimiento de Dios y reciban su fortaleza en todo sentido con su glorioso poder. Perseveren con paciencia en toda situación, dando gracias con alegría al Dios que nos ha dado vida.

To be a blessing: Bear fruit in every good work, grow in the knowledge of God, be strengthened with all power according to God's glorious might so that you may have a great endurance and patience, and joyfully give thanks to the Father. *Amén.*

*(Lucas/Luke 10,25-37. MGV)*

Para ser de bendición: En el mundo hay muchas personas como aquel que fue asaltado en el camino, y pocos samaritanos y samaritanas que se detienen para ofrecer amor y sanidad.

To be a blessing: In this world, there are many like the one who was assaulted on the road, and few like the Samaritan who stop to offer love and healing.

Go now, commissioned to be Good Samaritans!

¡Salgan, comisionadas y comisionados, a  
samaritanear!  
Levanten a quienes han caído.  
Sanen heridas.  
Colaboren con otras personas para dar vida y  
salud a quienes han sido heridos en este  
mundo.

Lift up those who have fallen.  
Heal wounds.  
Join with others to bring life and wholeness  
to those who have been wounded in this  
world.

#### NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Oficina de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Office of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](http://pcusastore.com) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](http://pcusastore.com)
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**  
[https://www.youtube.com/channel/UC\\_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view\\_as=subscriber](https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber)